

Corrigé du contrôle d'arabe 1ère n°23

Corrigé du contrôle d'arabe en première

Corrigé contrôle Hayy 1ère : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Comprendre un journal de lecture (5 points)

Barème : 1 point par réponse juste (0,5 pour une réponse incomplète ; pour la question 5, 0,5 pour la citation et 0,5 pour la traduction).

1. Le roman Hayy ibn Yaqzan, lu en classe, pendant le cours de littérature (حِصَّةُ الْأَدَبِ).
2. Le héros n'a ni livres ni maître, et pourtant il apprend tout par lui-même.
3. Il observe les animaux, réfléchit à la mort de la gazelle et contemple les étoiles la nuit (trois actions exactes).
4. Au XIIe siècle ; la traduction latine date de 1671.
5. مَاذَا يَسْتَطِيعُ الْعَقْلُ أَنْ يَعْرِفَ وَحْدَهُ؟ : « Que peut connaître la raison toute seule ? »

Règle visée : résumer fidèlement un document et citer l'arabe sans le modifier.

Corrigé de l'exercice 2 : Racines et lexique (4 points)

Barème : 1 point par réponse juste.

1. Racine ع ق ل ; par exemple عَاقِلٌ (raisonnable) ou عَقْلِيٌّ (rationnel).
2. Racine ط ب ع ; adjectif طَبِيعِيٌّ (naturel).
3. Schème تَفَعُّلٌ ; masdar de la forme V تَأَمَّلَ.
4. Un roman philosophique.

Règle visée : repérer la racine, la famille de mots et le schème d'un masdar.

Corrigé de l'exercice 3 : Langue et grammaire (4 points)

Barème : 1 point par réponse juste (en 3, 0,5 par verbe).

1. Parce qu'il est placé entre deux noms propres : l'alif de أَبْنُ disparaît à l'écrit.
2. Parce que يَقْظَانُ est un diptote : il n'a pas de tanwīn et prend la fatha au cas indirect.
3. اِكْتَشَفَتْ et رَبَّتْ.
4. يَطْرَحُ الْكَاتِبُ سُؤْلًا عَنْ دَوْرِ الْعَقْلِ

Règle visée : diptotes, accord du verbe au féminin et formules pour présenter une œuvre.

Corrigé de l'exercice 4 : Culture littéraire (3 points)

Barème : 1 point par réponse juste.

1. Médecin et philosophe andalou du XIIe siècle, auteur de Hayy ibn Yaqzan, mort à Marrakech en 1185.
2. Savant persan mort en 1037 : il avait écrit un récit symbolique plus ancien portant le même titre, mais c'est Ibn Ṭufayl qui écrit le roman étudié.
3. « Philosophus autodidactus » ; publié à Oxford par Edward Pococke le Jeune, avec le texte arabe, en 1671.

Règle visée : ne pas confondre Ibn Ṭufayl et Ibn Sīnā, et connaître la réception du roman en Europe.

Corrigé de l'exercice 5 : Production écrite (4 points)

Barème : Quatre critères de 1 point chacun.

Exemple de production attendue :

كَتَبَ ابْنُ طُفَيْلٍ رِوَايَةَ «حَيُّ بْنُ يَقْظَانَ» فِي الْقَرْنِ الثَّانِي عَشَرَ. تَدُورُ أَحْدَاثُهَا فِي جَزِيرَةٍ خَالِيَةٍ
حَيْثُ يَكْبُرُ طِفْلٌ وَحِيدٌ. يَطْرَحُ الْكَاتِبُ سُؤَالَ عَنِ دَوْرِ الْعَقْلِ فِي فَهْمِ الطَّبِيعَةِ. فِي رَأْيِي، مَا
زَالَتْ الرِّوَايَةُ حَدِيثَةً.

Traduction : Ibn Ṭufayl a écrit le roman « Hayy ibn Yaqzan » au XIIe siècle. L'action se déroule sur une île déserte où grandit un enfant seul. L'auteur pose une question sur le rôle de la raison dans la compréhension de la nature. À mon avis, le roman reste moderne.

Critères :

- Œuvre située correctement : auteur, siècle, lieu de l'action (1 point).
- Question posée par le roman clairement dégagée (1 point).
- Emploi des quatre tournures demandées et d'un avis (1 point).
- Correction de la langue : accords, cas, hamza (1 point).

Règle visée : présenter une œuvre en arabe selon la méthode : situer, résumer, dégager la question, donner son avis.

Barème et conseils

Le total du contrôle est de 20 points. Seuils indicatifs : **16 à 20** très bien ; **12 à 15** bien ; **10 à 11** passable ; **moins de 10** à retravailler.

Ne pas confondre l'auteur du XIIe siècle avec l'auteur du récit plus ancien, retenir les trois mots-clés **العقل، الطبيعة، التأمل** avec leur racine, et rappeler que le roman est une fiction : on

n'écrit jamais que Hayy « a existé ».